

James Lerivierre

21 AUG 1999

Tape #2 - Interview #2 - Ile a Le Crosse / Sandy PointNOTE: lots of ohhh's and ahhh's

2:37:48

Q Is this where you grew up Jimmy Lerivierre?

A Mmmhmmm, yep

Q What are you called?

A 37:55 James Lerivierre

A Q Where are you living now?

A 38:02 Meadow Lake

Q Meadow lake, how long

A ahhh, about 9 years, ahh 1990

Q 38:11 What did you do around here when you lived here?

A 38:16 Ahh, not much of anything, ahhh.... Ahhh ... we used to play around the beach ... lots ... and I learned some hunting skills ... and some trapping skills from my ahh uncle or ahhh ... not uncles but ahhh ... cousin

Q uhuh, uhuh le couzon (cousin)

A uhuh

Q 38:55 In the spring, what did your mother used to do with the poplar trees?

A 39:00 Ohh yes, she used Ku-ohh-pate ahhh, she made syrup

Q Yes what kind?

A 39:08 That ahhh, birch syrup

Q Oh yes, ahuh they took lots?

A Yes

Q 2:39:19 Ohh and they used to make syrup?

A Yes, yes

Q 39:25 ???

A Yes she used to make that **cotton thread ???**

Q 39:36 So how did they used to talk?

A 39:38 Ahh ... they talked Cree and a mixture of French

Q 39:50 Who is your grandfather and your grandmother ... on your fathers side?

A Ahhh

Q 39:58 what were they called?

A 40:00 Kee-kum-meek (nick name) is what they were called but ahh...

Q but that was a nickname ...

A But that was a nickname, his real name was ahhh Louie (Porter ???) ohh yea ... Louie.. but ahh my grandmother .. what was she called

Q ...was it Margaret ???

A ohh ...

Q uhuh

A oh

Q She was a Roy before she married Lerivierre

A yes

Q 2:40:31 and what was that man an Indian or a Frenchman?

A 40:37 ahh he spoke French
(Interviewer is talking in the background ???)

Q 40:48 before what did he used to do?

A Trapping

Q he lost it ahh

A hunter, trapper

Q What did he do before he **Ko-wa-pit ???**

- A I wonder what ahhh .. jackrat (???) is what they say he had...
Q ohh, ahhh, uhuh, uhuh... And there was nothing they were able to do about it then?
A No, ahh, he went to one of the hospitals in Saskatoon but they didn't know what it was
(interviewer uhuh uhuh ohhh)
Q 41:33 And how many of you was there?
A Six
(Interviewer ohh uhuhh)
Q and what were they called?
A Ralph, John-le-vee ???, Hermanin, ahh Wilfred and Mary Ann
(interviewer Ahuh ahhh)
Q 41:51 and where did you move when you moved out here
A Ahh, here Canoe River
Q Canoe River, mmmhuh
A yeh
Q 42:00 ahh, how long did you all live there?
A ahhh, about five or six years
42:08 from there I went to Saskatoon and was admitted into the hospital there.
(Interviewer ohhh, ahuh, ahuh ..)
and from there to Fort QuAppelle and they moved to Canoe .. (a bit of small from Interviewer)
Q 42:30 Okay now, How did they used to say things like chair, how did they say it?
A Like this one...
Q When you talk French how did you say it?
A 42:44 Le chais (chair)
Q ahuh, and table?
A 42:48 ahh ... how is it now ... I can't remember
Q Le Tap
A ohh ... le tap ... yea
Q And that ahhh, **Moo-chi-hoo-muh???** ... what's that called?
A Le pah shee
Q 43:11 Le pah shee ... yes, mhummm, Do you remember everything good yet?
A Ahuh, yes
Q Lets hear you say one word like that, like that, those ...????
A 43:24 ahh ... (thinks) laughs
Q I'm putting you under pressure
A Ahuh, yes
(BEEP-BEEP - Background)
Q 43:36 All right, I can go ahead now ... ahhh ... where was the woman that you married from
A 43:43 ahhh... Canoe Lake
(Interviewer uhummm)
Q ahhh, what was her name?
A Ahh, Patricia
Q 43:48 How many kids did you all have
A Nine
Q 43:51 Ohh, gee, you been busy ... what are they called?
A Ahhh.. Howard, Bobby, ahh Colleen, ahh Kathy, ahh Peggy and ahh Suzie and Donavin, Laurie
and Jason, the oldest one.
Q Ahh a lot huhh .. (something to that effect) (they laugh)
Q 44:30 Now, where you live at Meadow Lake, what do you do there?
(lots of ahuh & ohhh's through the answers James gives)
A Ahh, farming
Q Ohh, you own land there?
A yes, I mean Lease, lease from the province
(lots of ahuh & ohhh's through the answers James gives)
Q 44:44 ohh, you make a good living there?
A ohh yes, ohh yes
Q 44:49 you have cattle too?
A Oh yes, about 45

Q 44:55 Well, I'm sure glad you came and talked to me here today
A mmhuhh, okay

2:45:02:22

END